

Vedecko/umelecko-pedagogická charakteristika osoby ¹

Research/art/teacher profile of a person ²

Tlačivo VUPCH určuje štruktúru dát Vedecko/umelecko-pedagogickej charakteristiky osoby pre spracovanie príloh žiadostí SAAVŠ.
The form determines the data structure of the Research/art/teacher profile of a person. It is used for processing the annexes to the Slovak Accreditation Agency for Higher Education (SAAHE) applications.

Dátum poslednej aktualizácie / Date of last update: 2.2.2021

I. Základné údaje / Basic information

I.1 Priezvisko / Surname	Živčák
I.2 Meno / Name	Ján
I.3 Tituly / Degrees	Mgr., PhD.
I.4 Rok narodenia / Year of birth	1993
I.5 Názov pracoviska / Name of the workplace	Inštitút romanistiky, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove / Institute of Romance Studies, Faculty of Arts, University of Prešov
I.6 Adresa pracoviska / Address of the workplace	Ul. 17. novembra 1, 080 01 Prešov
I.7 Pracovné zaradenie / Position	Odborný asistent / Assistant Professor
I.8 E-mailová adresa / E-mail address	jan.zivcak@unipo.sk
I.9 Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of a person in the Register of university staff	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/30332?mode=full
I.10 Názov študijného odboru, v ktorom osoba pôsobí na vysokej škole / Name of the study field in which a person works at the university	Filológia / Philology
I.11 ORCID iD ³	0000-0003-2373-9951

II. Vysokoškolské vzdelanie a ďalší kvalifikačný rast / Higher education and further qualification growth

	II.a Názov vysokej školy alebo inštitúcie / Name of the university or institution	II.b Rok / Year	II.c Odbor a program / Study field and programme
II.1 Vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa / First degree of higher education	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove / Faculty of Arts, University of Prešov	2014	Prekladateľstvo a tlmočníctvo (anglický jazyk a kultúra – francúzsky jazyk a kultúra) / Translation and Interpreting Studies (English Language & Culture – French Language & Culture)
II.2 Vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa / Second degree of higher education	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove / Faculty of Arts, University of Prešov	2016	Prekladateľstvo a tlmočníctvo (anglický jazyk a kultúra – francúzsky jazyk a kultúra) / Translation and Interpreting Studies (English Language & Culture – French Language & Culture)
II.3 Vysokoškolské vzdelanie tretieho stupňa / Third degree of higher education	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove / Faculty of Arts, University of Prešov	2020	Filológia (prekladateľstvo a tlmočníctvo) / Philology (Translation and Interpreting Studies)
II.4 Titul docent / Associate professor			
II.5 Titul profesor / Professor			
II.6 Titul DrSc. / Doctor of Science (DrSc.)			

III. Súčasný a predchádzajúce zamestnania / Current and previous employment

III.a Zamestnanie-pracovné zaradenie / Occupation-position	III.b Inštitúcia / Institution	III.c Časové vymedzenie / Duration
Odborný asistent / Assistant Professor	Inštitút romanistiky, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove / Institute of Romance Studies, Faculty of Arts, University of Prešov	1. 9. 2020 – súčasnosť / 1. 9. 2020 – present

IV. Rozvoj pedagogických, odborných, jazykových, digitálnych a iných zručností / Development of pedagogical, professional, language, digital and other skills

IV.a Popis aktivity, názov kurzu (ak išlo o kurz), iné / Activity description, course name, other	IV.b Názov inštitúcie / Name of the institution	IV.c Rok / Year
Diplôme approfondi de langue française (DALF) C2 (certifikát z francúzskeho jazyka, úroveň C2 / French language certificate, C2 level)	Centre SUEE, Université Blaise Pascal (v súčasnosti / current name: Centre FLEURA, Université Clermont Auvergne), Clermont-Ferrand, Francúzsko / France	2013

V. Prehľad aktivít v rámci pedagogického pôsobenia na vysokej škole / Overview of activities within the teaching career at the university

V.1. Prehľad zabezpečovaných profilových študijných predmetov v aktuálnom akademickom roku podľa študijných programov / Overview of the profile courses taught in the current academic year according to study programmes

V.1.a Názov profilového predmetu / Name of the profile course	V.1.b Študijný program / Study programme	V.1.c Stupeň / Degree	V.1.d Študijný odbor / Field of study

V.2. Prehľad o zodpovednosti za uskutočňovanie, rozvoj a zabezpečenie kvality študijného programu alebo jeho časti na vysokej škole v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the delivery, development and quality assurance of the study programme or its part at the university in the current academic year ⁴

V.2.a Názov študijného programu / Name of the study programme	V.2.b Stupeň / Degree	V.2.c Študijný odbor / Field of study

V.3. Prehľad o zodpovednosti za rozvoj a kvalitu odboru habilitačného konania a inauguračného konania v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the development and quality of the field of habilitation procedure and inaugural procedure in the current academic year

V.3.a Názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania / Name of the field of habilitation procedure and inaugural procedure	V.3.b Študijný odbor, ku ktorému je priradený / Study field to which it is assigned

V.4. Prehľad vedených záverečných prác / Overview of supervised final theses

	V.4.a Bakalárske (prvý stupeň) / Bachelor's (first degree)	V.4.b Diplomové (druhý stupeň) / Diploma (second degree)	V.4.c Dizertačné (tretí stupeň) / Dissertation (third degree)
V.4.1 Počet aktuálne vedených prác / Number of currently supervised theses	2	2	0
V.4.2 Počet obhájených prác / Number of defended theses	0	0	0

V.5. Prehľad zabezpečovaných ostatných študijných predmetov podľa študijných programov v aktuálnom akademickom roku
/ Overview of other courses taught in the current academic year according to study programmes

V.5.a Názov predmetu / Name of the course	V.5.b Študijný program / Study programme	V.5.c Stupeň / Degree	V.5.d Študijný odbor / Field of study
Preklad 4 / Translation 4	Francúzsky jazyk a kultúra / French Language & Culture	I.	filológia/Philology
Preklad 6 / Translation 6	Francúzsky jazyk a kultúra / French Language & Culture	II.	filológia/Philology
Preklad 7 / Translation 7	Francúzsky jazyk a kultúra / French Language & Culture	II.	filológia/Philology
Počítačom podporovaný preklad 1 / Computer-Assisted Translation 1	Všetky prekladateľské študijné programy / Translation and Interpreting Studies (all study programmes)	I.	filológia/Philology
Úvod do translatológie / Introduction to Translation Studies	Všetky prekladateľské študijné programy / Translation and Interpreting Studies (all study programmes)	I.	filológia/Philology
Stratégie a techniky prekladu / Strategies and Techniques of Translation	Všetky prekladateľské študijné programy / Translation and Interpreting Studies (all study programmes)	II.	filológia/Philology

Kritika a interpretácia prekladu / Criticism and Interpretation of Translation	Všetky prekladateľské študijné programy / Translation and Interpreting Studies (all study programmes)	II.	filológia/Philology
Francúzska kultúra a frankofónne kultúry 2 (Francúzska kult. do 17 st.) / French Culture and Francophone Cultures 2 (French culture before the 17th century)	Francúzsky jazyk a kultúra / French Language & Culture	I.	filológia/Philology
Francúzska kultúra a frankofónne kultúry 4 (Francúzska kult. 19. st.) / French Culture and Francophone Cultures 4 (French culture in the 19th century)	Francúzsky jazyk a kultúra / French Language & Culture	I.	filológia/Philology
Seminár k záverečnej práci 1 / Final Thesis Seminar 1	Francúzsky jazyk a kultúra / French Language & Culture	I.	filológia/Philology
Seminár k záverečnej práci 2 / Final Thesis Seminar 2	Francúzsky jazyk a kultúra / French Language & Culture	I.	filológia/Philology
Seminár k diplomovej práci 1 / Master's Thesis Seminar 1	Francúzsky jazyk a kultúra / French Language & Culture	II.	filológia/Philology
Seminár k diplomovej práci 2 / Master's Thesis Seminar 2	Francúzsky jazyk a kultúra / French Language & Culture	II.	filológia/Philology
Francúzska literatúra a frankofónne literatúry 2 (Francúzska lit.. do 17 st.) / French Literature and Francophone Literatures 2 (French literature before the 17th century)	Francúzsky jazyk a literatúra / French Language & Literature	I.	učiteľstvo a pedagogické vedy/Teacher Training and Education Science

VI. Prehľad výsledkov tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs

VI.1. Prehľad výstupov tvorivej činnosti a ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs and the corresponding citations		
	VI.1.a Celkovo / Overall	VI.1.b Za posledných šesť rokov / Over the last six years
VI.1.1 Počet výstupov tvorivej činnosti / Number of the research/artistic/other outputs	28	25
VI.1.2 Počet výstupov tvorivej činnosti registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus / Number of the research/artistic/other outputs registered in the Web of Science or Scopus databases	2	2
VI.1.3 Počet ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations corresponding to the research/artistic/other outputs	3	3
VI.1.4 Počet ohlasov registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations registered in the Web of Science or Scopus databases	0	0
VI.1.5 Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej a národnej úrovni / Number of invited lectures at the international, national level	1	1

VI.2. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti / The most significant research/artistic/other outputs ⁵	
1.	[ADD] K problematike typologického zaradenia liturgického prekladu: na príklade slovenského a francúzskeho translátu paschálneho kánonu a veršových stichír Paschy / Ján Živčák. - In: World Literature Studies. - ISSN 1337-9275. - Roč. 9, č. 2 (2017), s. 115-126.
2.	[ADN] A bitter diagnostic of the ultra-liberal human: Michel Houellebecq on some ethical issues / Zuzana Malinová (50 %), Ján Živčák (50 %). - In: Ethics & Bioethics (in Central Europe). - ISSN 1338-5615. - ISSN 2453-7829. - Roč. 9, č. 3-4 (2019), s. 190-196.
3.	[AFC] – L'épique, le liturgique, le royal : pour une mythopoétique du mostier d'Aix dans le Couronnement de Louis / Ján Živčák. - In: La chanson de geste et le sacré / Nathalie Bragantini-Maillard, Émilie Goudeau, Françoise Laurent, Claude Roussel, Nora Viet. - Clermont-Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal, 2019. - ISBN 978-2-84516-886-2. - s. 121-132.
4.	[ADE] – Quand la feinte et l'envie s'attaquent au sacré : quelques notes sur les représentations dissonantes de l'Abbaye de Gênes-sur-Mer dans le Moniage Guillaume I / Ján Živčák. - In: Écho des études romanes. - ISSN 1801-0865. - ISSN 1804-8358. - Roč. 14, č. 1-2 (2018), s. 47-58.
5.	[AED] Trubadúr Jaufre Rudel v preklade Jozefa Felixa a Viliama Turčányho / Ján Živčák. - In: Dialóg medzi minulosťou a prítomnosťou / Adriána Koželová, Erika Brodňanská, Ján Drengubiak, Ján Živčák. - Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2021. - ISBN 978-80-555-2686-7. - s. 247-259.

VI.3. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti za ostatných šesť rokov / The most significant research/artistic/other outputs over the last six years ⁶	
1.	[ADD] K problematike typologického zaradenia liturgického prekladu: na príklade slovenského a francúzskeho translátu paschálneho kánonu a veršových stichír Paschy / Ján Živčák. - In: World Literature Studies. - ISSN 1337-9275. - Roč. 9, č. 2 (2017), s. 115-126.
2.	[ADN] A bitter diagnostic of the ultra-liberal human: Michel Houellebecq on some ethical issues / Zuzana Malinová (50 %), Ján Živčák (50 %). - In: Ethics & Bioethics (in Central Europe). - ISSN 1338-5615. - ISSN 2453-7829. - Roč. 9, č. 3-4 (2019), s. 190-196.
3.	[AFC] – L'épique, le liturgique, le royal : pour une mythopoétique du mostier d'Aix dans le Couronnement de Louis / Ján Živčák. - In: La chanson de geste et le sacré / Nathalie Bragantini-Maillard, Émilie Goudeau, Françoise Laurent, Claude Roussel, Nora Viet. - Clermont-Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal, 2019. - ISBN 978-2-84516-886-2. - s. 121-132.
4.	[ADE] – Quand la feinte et l'envie s'attaquent au sacré : quelques notes sur les représentations dissonantes de l'Abbaye de Gênes-sur-Mer dans le Moniage Guillaume I / Ján Živčák. - In: Écho des études romanes. - ISSN 1801-0865. - ISSN 1804-8358. - Roč. 14, č. 1-2 (2018), s. 47-58.
5.	[AED] Trubadúr Jaufre Rudel v preklade Jozefa Felixa a Viliama Turčányho / Ján Živčák. - In: Dialóg medzi minulosťou a prítomnosťou / Adriána Koželová, Erika Brodňanská, Ján Drengubiak, Ján Živčák. - Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2021. - ISBN 978-80-555-2686-7. - s. 247-259.

VI.4. Najvýznamnejšie ohlasy na výstupy tvorivej činnosti / The most significant citations corresponding to the research/artistic/other outputs ⁷	
1.	[4] TKÁČ, Martin: Dielo Boha a služba ľudu v liturgickom živote. In: Theologos. Roč. 22 (2020), č. 2, s. 194-205. Ohlas na prácu / work cited: K problematike typologického zaradenia liturgického prekladu: na príklade slovenského a francúzskeho translátu paschálneho kánonu a veršových stichír Paschy / Ján Živčák. - In: World Literature Studies. - ISSN 1337-9275. - Roč. 9, č. 2 (2017), s. 115-126.
2.	[4] MALINOVSKÁ, Zuzana: Druhé pohlavie: žena v optike Simone de Beauvoir. In: KATRENIČOVÁ, A., ed.: Žena hrdinka. Košice: Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach, 2021, s. 118-125. Ohlas na dielo / work cited: Umrieť z lásky a pre lásku: poznámky k protofrancúzskej Sekvencii o sv. Eulálii / Ján Živčák. - In: Vertigo. - ISSN 1339-3820. - Roč. 7, č. 4 (2019), s. 16-24.
3.	[4] KOŽELOVÁ, Adriána: Jazyk Gregora z Nazianzu a dnešný recipient. In: JURÍKOVÁ, E., ed.: Sambucus XIV. Trnava: Filozofická fakulta TU, 2020, s. 41-60. Ohlas na prácu / work cited: Na margo Piesne o Viliamovi: „Vzbudte všetkých hrdinov, nech prídu, nech vystúpia všetci bojovníci!“ / Ján Živčák. - In: Vertigo. - ISSN 1339-3820. - Roč. 6, č. 1-2 (2018), s. 46-51.
4.	
5.	

VI.5. Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov / Participation in conducting (leading) the most important research projects or art projects over the last six years ⁸	
1.	APVV-20-0179 Interaktívny hypertextový lexikón literárnej vedy s korpusom kľúčových literárnovedných textov – riešiteľ (zodp. riešiteľ: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.; Ústav svetovej literatúry SAV) / APVV-20-0179 Interactive hypertext lexicon of literary studies with a corpus of key literary studies texts – investigator (project leader: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.; Institute of World Literature, SAS)
2.	VEGA 1/0514/19 Poetika mystickej skúsenosti a literárne podoby mystagógie – riešiteľ (zodp. riešiteľka: doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.; Filozofická fakulta UKF v Nitre) / VEGA 1/0514/19 The Poetics of Mystical Experience and the Literary Forms of Mystagogy – investigator (project leader: doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.; Faculty of Arts, CPU in Nitra); stránka projektu / project website: https://www.smal.ff.ukf.sk/sk/
3.	VEGA 1/0109/21 Poemata de se ipso Gregora z Nazianzu – riešiteľ (zodp. riešiteľka: doc. Mgr. Erika Brodňanská, PhD.; Filozofická fakulta UPJŠ v Košiciach) / VEGA 1/0109/21 Poemata de se ipso of Gregory of Nazianzus – investigator (project leader: doc. Mgr. Erika Brodňanská, PhD.; Faculty of Arts, PJŠU in Košice)
4.	KEGA 025PU-4/2021 Inovácia výučby literatúry v príprave študentov učiteľstva a prekladateľstva francúzskeho jazyka s dôrazom na rozvíjanie primárnych a sekundárnych jazykových kompetencií – riešiteľ (zodp. riešiteľ: doc. Mgr. Ján Drengubiak, PhD.; Filozofická fakulta PU v Prešove) / KEGA 025PU-4/2021 Innovation in teaching literature in the French language teacher's training and translation studies, focusing on the practice of primary and secondary language skills – investigator (project leader: doc. Mgr. Ján Drengubiak, PhD.; Faculty of Arts, UP in Prešov)
5.	KEGA 02PPU-4/2015 Francúzska kultúra a frankofónne kultúry na virtuálnej univerzite PU – riešiteľ (zodp. riešiteľka: prof. PhDr. Zuzana Malinová, CSc.; Filozofická fakulta PU v Prešove) / KEGA 02PPU-4/2015 French culture and francophone cultures taught at the virtual University of Prešov – investigator (project leader: prof. PhDr. Zuzana Malinová, CSc.; Faculty of Arts, UP in Prešov); hodnotený ako TOP projekt / evaluated as TOP project

VII. Prehľad aktivít v organizovaní vysokoškolského vzdelávania a tvorivých činností ⁹ / Overview of organizational experience related to higher education and research/artistic/other activities		
VII.a Aktivita, funkcia / Activity, position	VII.b Názov inštitúcie, grémia / Name of the institution, board	VII.c Časové vymedzenia pôsobenia / Duration
Člen francúzskej sekcie / Member of the French section	Société Rencesvals pour l'étude des épopées romanes	2017 – súčasnosť / 2017 – present
Člen / Member	FrancAvis - Asociácia vysokoškolských frankofónnych učiteľov na Slovensku	2018 – súčasnosť / 2018 – present
Člen / Member	Občianske združenie DoSlov	2021 – súčasnosť / 2021 – present

VIII. Prehľad zahraničných mobilit a pôsobenia so zameraním na vzdelávanie a tvorivú činnosť v študijnom odbore / Overview of international mobilities and visits oriented on education and research/artistic/ other activities in the given field of study

VIII.a Názov inštitúcie / Name of the institution	VIII.b Sídlo inštitúcie / Address of the institution	VIII.c Obdobie trvania pôsobenia/pobytu (uviesť dátum odkedy dokedy trval pobyt) / Duration (indicate the duration of stay)	VIII.d Mobilitná schéma, pracovný kontrakt, iné (popísať) / Mobility scheme, employment contract, other (describe)
Centre de Recherches sur les Littératures et la Sociopoétique – CELIS (EA 4280)	4, rue Ledru, 63057 Clermont-Ferrand (Francúzsko / France)	14. 3. – 21. 5. 2017	ERASMUS+ (doktorandská stáž / research internship for Ph.D. candidates)
Université Blaise Pascal (v súčasnosti / current name: Université Clermont Auvergne)	49, bd François Mitterrand - CS 60032, 63001 Clermont-Ferrand (Francúzsko / France)	september 2015 – január 2016 / September 2015 – January 2016	ERASMUS+ (študentská mobilita / study stay)
Université Blaise Pascal (v súčasnosti / current name: Université Clermont Auvergne)	49, bd François Mitterrand - CS 60032, 63001 Clermont-Ferrand (Francúzsko / France)	september 2012 – január 2013 / September 2012 – January 2013	ERASMUS (študentská mobilita / study stay)

IX. Iné relevantné skutočnosti / Other relevant facts ¹⁰

IX.a Ak je to podstatné, uvádzajú sa iné aktivity súvisiace s vysokoškolským vzdelávaním alebo s tvorivou činnosťou / If relevant, other activities related to higher education or research/artistic/other activities are mentioned

Vedecko-pedagogický pracovník bol za svoje vedecké a študijné aktivity ocenený tromi cenami rektora (2014, 2016, 2018), dvomi ďakovnými listinami dekana (2018, 2020) a cenou FF PU za dosiahnuté výsledky vo vedeckovýskumnej a publikačnej činnosti (2017). Pravidelne sa angažuje v popularizácii humanitných vied. V roku 2019 vystúpil na UNESCO Philosophy Day/Night (Prešov, diskusia so Zuzanou Malinovskou) a v rokoch 2019 a 2020 na podujatí Poetry Quartet spolu so skupinou gaelských básnikov (Prešov, Ružomberok, Bratislava). V roku 2019 predniesol na FF UKF v Nitre pozvanú prednášku na tému "O panenskom venci a mystickom sobáš: tajomstvo prvých viet francúzskej literatúry". Je členom porôt literárnych a prekladateľských súťaží (Slávme to spoločne, 2018; Akademický Prešov, 2019). Venuje sa aj prekladateľskej práci zo starej francúzštiny a angličtiny - preložil poéziu Nicolasa Denisota (2021), Holly Melgardovej (2017) a Angely Genusy (2018), anonymnú Sekvenciu o sv. Eulálii (2019) a úryvky z Piesne o Viliamovi (oba 2018). / During his university studies, Ján Živčák was granted three Rector's Awards (2014, 2016, 2018), two Dean's Deeds of Thanks (2018, 2020) and the Award of the Faculty of Arts of the University of Prešov for outstanding achievements in research (2017). He regularly advocates for the role of the humanities in public life. In 2019, he led a discussion with Zuzana Malinová at the UNESCO Philosophy Day / Night (Prešov), and in 2019 and 2020, he performed with a group of Gaelic poets in Prešov, Ružomberok and Bratislava. In 2019, he gave an invited lecture at the Faculty of Arts of Constantine the Philosopher University in Nitra, entitled "De la couronne virginal et des nocces mystiques : l'énigme des premières phrases de la littérature française". He takes part in the juries of poetry and translation competitions (Slávme to spoločne, 2018; Akademický Prešov, 2019). He is also an occasional literary translator from Old French and English – he translated into Slovak the poetry of Nicolas Denisot (2021), Holly Melgard (2017) and Angela Genusa (2018), the anonymous Sequence of Saint Eulalia (2019), and two excerpts from the Song of William (both 2018).